

Siswati A: literature – Standard level – Paper 1
Siswati A : littérature – Niveau moyen – Épreuve 1
Siswati A: literatura – Nivel medio – Prueba 1

Friday 4 November 2016 (afternoon)
Vendredi 4 novembre 2016 (après-midi)
Viernes 4 de noviembre de 2016 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

Instructions to candidates

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided literary analysis on one passage only. In your answer you must address both of the guiding questions provided.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse littéraire dirigée d'un seul des passages. Les deux questions d'orientation fournies doivent être traitées dans votre réponse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis literario guiado sobre un solo pasaje. Debe abordar las dos preguntas de orientación en su respuesta.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

Bhala lucwaningo lwesicephu **sinye** kuphela. Imphendvulo yakho itsintse yomibili lemibuto lonikwe yona lekhomba indlela.

1.

Ngingena lapha endlini nje solo ngisanoma kutsi vele babe utimisele kuyenta lentfo yakhe. Sengehluleke ngetama ngato tonkhe tindlela kumkhombisa kutsi kangifuni. Angikhoni kulisho ngemlomo wami lelo. SiSwati sidze impela ngobe ngikhuliswe ngeligama lelitsi kuphikisa lokushiwo ngumtali wakho, kuletselelana emakhombo. Pho! Sengingate ngivume naloku?

5 Ngingene, ngihlale phasi. Nembala, endlini base khwatsalala. Luphelele lusendvo lwakitsi. Nami ngiye ngitsi khokhobaliyo kumake, ngibindze. Nangiphakamisa emehlo aye adibane nawo aMandla kubakaMasilela labahleti kulolwa hlangotsi lwendlu. Impela umuntfu akanamahloni sibili. Unawo Mandla ematfoko ekwetfwala lonkhe lusendvo lwakubo ete nalo lapha ketfu, ngobe asakhulume nababe nje? Wu! Ngiyasesaba sibindzi sakhe umfokati.

10 Yebo, besengivile ngababe kutsi bakaMasilela bamkhalele ngekutsi kumnyama elawini lemntfwanabo. Bengingakati nekutsi Mandla utawutsi ngekutehlulekela bese uyoyibika kulabadzala. Babe utitjele kutsi bakaMasilela banotsile nekutsi batangiphatsa kahle. Akakubuki kutsi umjingi udliwa yinhlitiyo. Engcondvweni yakhe utitjele kutsi ngivumile.

15 Ngivumile ngingakavumi ngicinisile ngobe bengingati vele kutsi ngingabuye ngitsini. Lokunye lengikwatiko kutsi umuntfu lomdzala uyifundza ivaliwe. Bengikubona kutsi babe uyabona kutsi angivumi ngalokuphelele. Ngiyamati kutsi vele bekangaphicwa nguzuka aselucotfweni.

20 Noko, nobe bekakubona loku, babe sifiso sakhe ngiso lesimenta anyantele konkhe kungahlambuluki kwami. Unjalo phela babe, lesakuhlelile yena, akujikiswa ngumuntfu. Njengobe sametsembisile nje lowaMasilela, lokungabuye kumjikise kuloko kufa, kufa kwami nobe-ke inkinga lecakile impela. Ngiyo-ke lena lenginoma kuyisho lapho sebatsi nami kangitikhulumele ngewami umlomo kutsi ngiyavuma sibili.

25 Angati noko kutsi lenkinga yami ayinawusuke ichacheke lula yini, ngitikhandze sengiphocceleleka kuvuma. Kodvwa impela ngingase ngimangale nangabe bangaloku bangingenisa kulentfo etikwaloku lengitabatjela kona. Kubabe ngabe akusasibo budli lobu ngabe sebugovu bagubhelakwesakhe. KuMandla ngabe akusasho kutsi ufuna mine, ngabe ukhomba bugwadzi besishimane.

30 Kungumcansa, impela sekubi sibili. Wonkhe muntfu lapha endlini sewucophelele impela. Babe ukhomba kujabula kancane kantsi ubohle akhomba kuba munyu lokungabonakali nje nekutsi ngabe kubangwa yini. Make ubonakala anjengasemihleni kuphela nje kutsi ubohle aphefumulela etulu kukhomba kuba neluvalo lolumatima.

35 "Sibongile angiyitsandzi lentfo leyentiwe boyihlo mntfwanami. Anibuke nje nyalo kutsi konakele kunjani, kute lowati kutsi angakhulumani. Awu! Ngiyakuvela Sibongile, ngiva kuyahela." Ngumake loyo asho angihlebele. Ukhuluma nje inhlitiyo yami igaya tiboti. Enhlitiyweni yami likhona lisu kodvwa hleze lichacheke lula. Uyise lomkhulu waMandla ubohle aphakamisa emehlo ungatsi umangele kutsi akusakhulunywa sekubambeni.

40 Mandla unchumise emehlo nje akubonakali emuva nembili. Babe lomkhulu ubohle asulasula titfukutfuku letingekho, asule umlomo aphindze akhwehlele kancane. Impela nobe ngubani sewucale kubona kutsi ngisona sikhulumi lesimcoka lesi. Ubohle ahleba kancane nababe lo naye akatimiseli nani kukhuluma. Ubonakala angulophendvula labutwe kona nje kuphela. Babe lomkhulu ubohle anikina inhloko. BakaMasilela sebabonakala baselualweni, ungatsi sebacale kusola kutsi indlela yabo seyifuna kuba mnyama.

- (a) Dzingidza indzima nekusetjentiswa kwekwakhiwa kwebalingisi kulesicaphuno utsintse nekutsi balingisi banabudlelwane buni emkhatsini wabo.
- (b) Khuluma ngendlela umbhali lasebentise ngayo lulwimi netinongo telulwimi kwakha simo lesilusica nekungcuklutana kulenzima.

2.

Moya welusizi

- Hhusha moya welusizi!
Hhush' ushon' etindzaweni tonkhe,
Ungangihishi ngetintfuli takho,
Bon' ungangiphandl' emehlweni,
5 Bon' ungangishiy' imphandla,
Ungangingcolis' ungimuk' inhlanhla,
Ungawungcolis' umoya wami loselusizini,
Ungawungcolis' umoya wami lonelusizi,
Ungatingcolisi moya welusizi.
- 10 Hhusha moya welusizi!
Ngizubazuba ngedvw' elusizini,
Ngiv' iminjunju yelusiz' ingyonyotsa,
Ngisangan' ebutfongweni ngilele,
Ngiyiv' ingom' ivunyw' emoyeni,
15 Ihatjelwa ngemoya welusizi,
Emanyiko lahlangene ngebunye,
Ngebuny' ebuningin' ahlangana,
Ahlangan' akh' umoya welusizi.
- Hhusha moya welusizi!
20 Ngatalelwa laph' umkhulu khona,
Wangiphephetsa ngahwacabala,
Ngakhula ngibhodla wena,
Ngaphendvuk' umgololo busika nelihlobo,
Busika beminyaka bungishiye ngigatukile,
25 Lihlobo lingishiye ngingemalahle,
Ngihlala ngicobekile nginguvilavoco,
Ngingenakukubalekela moya welusizi.
- Hhusha moya welusizi!
Tivunguvungu takho
30 Tayihlanyel' imbewu yembubhiso,
Yatsi vumb' ecabatini,
Yangihlaba ngayewutingel' inhlanhla,
Ngacanc' imicansa yemphilo,
Bawahlakul' emahlumela batali bami,
- 35 Bahlakulela mine kuze ngikhule,
Ngibone bumatima bemhlaba,
Nemoya welusizi netivunguvungu tawo.

Hhusha moya welusizi!
Ngibong' emahhevut' elutsandvo,
40 Lebengiwaphiwa tinini,
Tangifundzisa titsiyo takho,
Ngekungitsandzisa lusiba nemculu,
Ngacupha ngemivila yonkhe,
Ngahlomela kubhubhis' ekuhlaseleni,
45 Ngahloma ngahlomela sive,
Lamuhla ngilisotja lesive.

M P Mavuso, *Inhlabamkhosi 3* (1993)

- (a) Dzingidza kusetjentiswa kwelikhetselo lemagama kuveta bubili balomoya loyingcikitsi yalenkondlo.
- (b) Imisindvo netitfombe kusetjentiswe njani kujulisa lusizi kulenkondlo?
-